



Semanario del Diario Oficial *El Peruano* |
Año 103 | 3ª etapa | N° 193

**Ciudad
viviente**

Una visita a Ollantaytambo

**Historia
fraternal**

El hospital
de Curahuasi

Arte en piedra

LOS INSPIRADOS TRABAJOS DEL ARTESANO RODOLFO TERÁN

RESUMEN

6 | HISTORIAS

Klaus John el incansable cruzado que edificó un hospital en Apurímac.

8 | TURISMO

Ollantaytambo la ciudad de piedra de origen inca que sobrevive al tiempo..

12 | ARTESANOS

Rodolfo Terán destaca por su técnica a la hora de trabajar la piedra.

14 | MÚSICA

Perfil del gran Jimmi Hendrix, el guitarrista que estremeció al mundo.



16 | EL OTRO YO

Edith Barr nos habla de su pasión por los vals y los boleros clásicos.

PORTADA



CREACIÓN. En las manos de Rodolfo Terán hasta la piedra más opaca cobra belleza. Sus golpes dan formas diversas que siguen su creadora inspiración. FOTO: Jesús Raymundo.

DIRECTOR FUNDADOR : CLEMENTE PALMA

DIRECTORA (E) : DELFINA BECERRA GONZÁLEZ
SUBDIRECTOR : JORGE SANDOVAL CORDOVA
EDITOR : MOISES AYLAS ORTIZ
EDITOR DE FOTOGRAFÍA : JEAN P. VARGAS GIANELLA
EDITOR DE DISEÑO : JULIO RIVADENEYRA USURIN
TELÉFONO : 315-0400, ANEXO 2030
CORREOS : VARIEDADES@EDITORAPERU.COM.PE
MAYLAS@EDITORAPERU.COM.PE

Variedades es una publicación del Diario Oficial
El Peruano

2008 © TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS.

VISITA A HUACA RAJADA

Memoria sin fin



El complejo arqueológico Huaca Rajada sorprende en conocimiento. El patrimonio recuperado por los investigadores peruanos, da luces de una sociedad jerarquizada, rica en una cosmovisión dual de la vida y la muerte.

ESCRIBE: SUSANA MENDOZA SHEEN
FOTOS: JORGE PAZ HERBOZO

Nada es casual. Es una certeza humana. De oriente y occidente. De nuestros días y ancestral. Lo explica también la cultura mochica a través de los restos que siguen encontrándose en el complejo arqueológico Huaca Rajada, en donde nobles jerarcas, políticos, militares y religiosos nos muestran que la forma en que fueron enterrados y las compañías que aparecen a su lado tienen relación con la visión sobre la vida y muerte que tuvo aquella sociedad norteña.

Recientemente el equipo de investigadores, cuenta el responsable del memorable recinto, Luis Chero Zurita, en-

contró los restos de la osamenta de un adolescente cubierto con ofrendas de cerámica. El hallazgo de este personaje de 13 años aproximadamente y 1.32 metros de estatura se produjo en el marco de la temporada 2010 en la que el grupo se propuso estudiar la arquitectura y la secuencia ocupacional del lugar.

El arqueólogo explica que mientras estudiaban la arquitectura de la plataforma funeraria, en la sección sur, abrieron una unidad de trabajo de 10 por 5 metros, como dicen los expertos, en donde encontraron construcciones de adobes y pisos de argamasa de barro. Durante el proceso apareció un espacio en donde hallaron un ataúd de caña con los restos del joven. Continuaron con la excavación y los de una mujer de aproximadamente 20 años, ubicada al lado de un personaje principal pues encontraron sobre su cuerpo objetos de cobre, y en la cabeza una corona en V que caracteriza al cuarto personaje que aparece en la representación de la iconografía mochica. La curiosidad de los estudiosos se vio colmada de felicidad.

"Es sacerdote y también guerrero. Tiene las porras pero falta confirmar la presencia de copas. Es un personaje adulto de aproximadamente 40 años que nos confirma una vez más que en este sitio de Sipán se realizaron las ceremonias a los personajes que han sido perennizados en la famosa imagen mochica" explica Chero Zurita. Al parecer, el adolescente sería más antiguo que el Señor de Sipán pues habría muerto entre 8 y 9 generaciones antes que el jerarca. Inclusive antes del viejo Señor de Sipán.

Al decir del especialista también norteño, este es un hallazgo importante por su antigüedad pues es el primer contexto funerario excavado científicamente del moche temprano, del siglo I d.C. ó quizás contemporáneo con Cristo. Es la tumba 16 quien aporta esta nueva información.

PIRÁMIDE FUNERARIA

El complejo arqueológico Huaca Rajada, lugar que acoge los restos del Señor de Sipán, uno de los últimos jefes moche descubierto por el arqueólogo Walter Alva Alva en 1987, está conformado por las pirámides administrativa, ceremonial y funeraria. Antes de llegar allí se atraviesan las haciendas Pomalca y Rinconazo por una carretera sólida y bien asfaltada.

Cuarenta minutos dura el viaje en automóvil, y durante el trayecto se observa hacia ambos lados de la carretera las plantaciones de caña de azúcar que danzan libremente al compás del aire de la mañana y nos recuerdan que pertenecen a tierras que aún conservan su memoria. El valle de Sipán, por ejemplo tiene 14 huacas para ser recuperadas y evitar la angurria de los huaqueros.

En la pirámide funeraria o cementerio, se encuentra la tumba de aquel noble famoso y la de otros ilustres personajes cercanos a él como el sacerdote guerrero, el viejo Señor de Sipán que gobernó 300 años antes del Señor de Sipán; y el joven noble guerrero encontrado el año pasado por el paciente equipo de arqueólogos y que habría fallecido un par de siglos antes que el jerarca norteño descubierto por el camarino Alva Alva.



EN LA PIRÁMIDE FUNERARIA O CEMENTERIO, SE ENCUENTRA LA TUMBA DE AQUEL NOBLE FAMOSO Y LA DE OTROS ILUSTRES PERSONAJES CERCANOS A ÉL COMO EL SACERDOTE GUERRERO, EL VIEJO SEÑOR DE SIPÁN QUE GOBERNÓ 300 AÑOS ANTES DEL SEÑOR DE SIPÁN...



CULTURA MOCHE*

Cada tumba es una individualidad, por lo mismo que es de un personaje, que explica el rol que tuvo en vida pero también el contexto en el que vivió: una sociedad jerarquizada. El uso de espacios funerarios dentro de una plataforma reservada a la élite de su tiempo, así lo demuestra. Lo importante de Sipán para la arqueología peruana y mundial es que no se trata de una o dos tumbas magníficas sino de una sucesión de entierros vinculados a la nobleza mochica que permiten conocer el pensamiento mágico religioso de los moches sino también la estructura religiosa y política que tenían. La compleja cultura mochica tenía una visión dual de la existencia. Concebían el mundo como dos mitades opuestas y complementarias, como la tuvieron todos los pueblos de América, pero la trasladaron a su espacio funerario.

(*) Walter Alva Alva, arqueólogo

INVERSIONES

En los últimos tres años la Unidad Ejecutora N° 111: Naylamp-Lambayeque invirtió más de S/. 3,5 millones en Huaca Rajada. La inversión incluyó, además del financiamiento de las investigaciones arqueológicas, la construcción del museo de sitio. También se instalaron coberturas permanentes del sitio arqueológico, obras de electrificación y se construyó y asfaltó una vía al complejo. Se edificó, además, un centro de información dentro del complejo museográfico en el que laboran arqueólogos, técnicos y otros.

Sin embargo, a pesar de la diferencia de años entre ellos, a cada uno se le encontró preparado para continuar con su vida después de la muerte. El pueblo mochica, como fue la creencia en nuestro mundo andino prehispánico, tenía la certeza de que los nobles fallecidos debían irse en compañía de sus seres queridos y su personal de confianza. Así por ejemplo, al Señor de Sipán lo hallaron rodeado de ocho personas: su esposa, dos concubinas, su séquito conformado por un vigía, guardias, jefe militar y portaestandarte. Además de un niño en cuclillas, llamitas y objetos personales. Todo el poder continuaba con él.

Si moría un hombre de la nobleza, lo acompañaban a su otra vida sus mujeres, esposa y concubinas. Si era una mujer noble la que moría, su guardián pasaba a mejor vida con ella. El esposo, no. ¿Machistas los moches? No se puede hacer esa afirmación, comenta Chero Zurita, pero lo cierto es que todavía no se encuentran sacerdotisas o jefarcas femeninas que si aparecieran en San José de Moro y El Brujo, por ejemplo.

Mientras tanto la soledad del jerarca en su partida al más allá, la evitaban los sacerdotes preparando pócimas a base de alucinógenos que los elegidos consumían para mitigar el dolor que producía el veneno que finalmente ingerían en pleno delirio. De esta manera, formaban parte del séquito que consideró gracia divina esa selección. Por lo demás, se sabe que por su lealtad y amor no opusieron resistencia a los sacrificios.

Me llamó la atención la estatura de los norteños. No pasaron del 1.70 metros, el Señor de Sipán, por ejemplo, midió 1.67 metros. Pero compensaron con el arte la biología esquivada. Y crearon orfebrería brillante y ostentosa. El oro y la plata de coronas, orejeras, narigueras y pectorales originales expuestos actualmente en el museo las Tumbas Reales, dan fe de ello.

CUESTIÓN DE IDENTIDAD

Actualmente, comenta el científico responsable de Huaca Rajada, están viendo la posibilidad de analizar el ADN de los diferentes restos encontrados tanto en la tumba del Señor de Sipán como de los otros jefarcas encontrados para determinar con este instrumento el parentesco de los y las acompañantes que aparecen a su lado.



SI MORÍA UN HOMBRE DE LA NOBLEZA, LO ACOMPAÑABAN A SU OTRA VIDA SUS MUJERES, ESPOSA Y CONCUBINAS. SI ERA UNA MUJER NOBLE LA QUE MORÍA, SU GUARDIÁN PASABA A MEJOR VIDA CON ELLA. EL ESPOSO, NO. ¿MACHISTAS LOS MOCHES?...



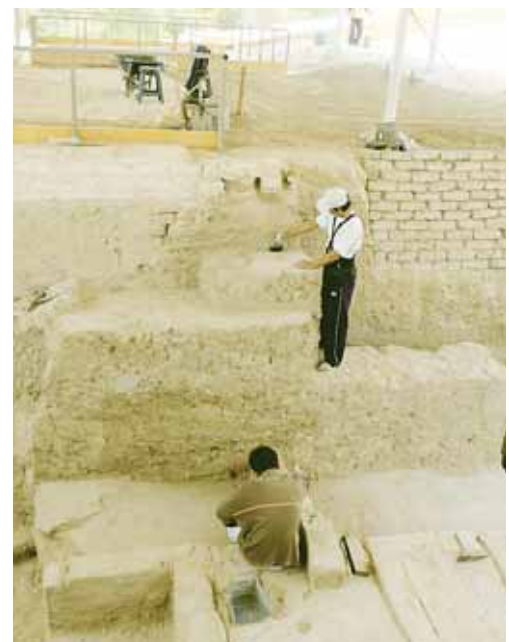
La ciencia supera la barrera del tiempo ¿qué dirían los nobles moches? Por el momento existe un estudio de ADN realizado entre el viejo Señor de Sipán y el Señor de Sipán cuyos resultados muestran que sus vínculos de parentesco fueron por vía materna. Pero por los hallazgos encontrados de 2007 a la fecha como la tumba del sacerdote guerrero y

el noble guerrero es necesario realizar ese análisis para entender cómo se manejaron las relaciones de las familias que gobernaron esa zona de Lambayeque. Ese es nuestro país, vasto de civilización y conocimiento. Sólo falta que tomemos nota de esta constatación, la demora para tomar las riendas de nuestro presente no puede seguir más.



APUNTES

- La osamenta de un adolescente cubierto con ofrendas de cerámicas fue uno de los últimos hallazgos encontrados en Huaca Rajada.
- Luego se halló la osamenta de una mujer de 20, ubicada al lado de un personaje principal.
- Al parecer el adolescente sería un personaje más antiguo que el Señor de Sipán. Unas 8 o 9 generaciones antes que el jerarca.



UN MÉDICO ALEMÁN EN APURÍMAC

El cruzado incansable

El ejemplo de los médicos alemanes Klaus-Dieter John y su esposa Martina es digno de emular. Impulsados por su espíritu solidario ellos dirigen un hospital que atiende a la población más pobre de Apurímac y de otras zonas del país.

ESCRIBE: MOISÉS AYLAS ORTIZ

Nos visitó una tarde de este invierno limeño que se niega a ir. Klaus Dieter John nos impresiona con su hablar rápido, a la carrera, sin pausa, pero claro y directo a la vez. A medida que nos conversaba, nos sorprendíamos con su relato: construir un hospital moderno con lo último de la tecnología en Apurímac para atender a la población más pobre de ese departamento andino al que bautizó como Diospi Suyana (Dios es Nuestra Esperanza).

¿Cómo lo hizo? Su historia comienza en 1991, cuando llega por primera vez al Perú acompañado por su esposa, Martina. Ambos quedaron fascinados por los hermosos paisajes naturales y por nuestra rica herencia cultural. Regresaron en varias oportunidades, y a la par de la admiración por los atractivos peruanos conocieron también el otro rostro: el de la pobreza extrema que afecta principalmente a las comunidades rurales. Fue durante esos años que creció en ambos el deseo de regresar un día como médicos misioneros para fundar un hospital al servicio de los campesinos.

¿Por qué Curahuasi? ¿Qué tiene de especial esta localidad que la diferencia de otros lugares del Perú igual de pobres y necesitados? John afirma que este distrito apurímano





se encuentra en un lugar estratégico al que se puede llegar fácilmente desde la Costa y la sierra sur. De esta manera, su área de influencia sería muy amplia.

La decisión de construir se toma en 2001; en enero del año siguiente esboza el primer diseño del hospital misionero. En agosto de ese mismo año, los esposos John y ocho amigos fundan una asociación benéfica en la ciudad de Tarbarz, Alemania, con el propósito de crear una institución médica a favor de la población quechuahablante.

A los pocos meses se instala en el Perú junto con su familia –tienen tres hijos– y toma contacto con las autoridades de Curahuasi y el párroco de la zona. Al comienzo se mostraron sorprendidos, pero luego fueron los más entusiastas en apoyarlo, aunque todavía seguía siendo un sueño. Para llevar adelante esta empresa se necesita de recursos, y eso no lo tenía.

Amparado en su espíritu cristiano se dirigió primero a sus compatriotas, y la respuesta lo sorprendió. Vecinos, colegas, profesores, alumnos y otros más se solidarizaron con él y su sueño, y apoyaron su cruzada con aportes económicos. Al comienzo fue muy poco lo que recaudaba. Parecía imposible llegar a la meta de juntar cinco millones de dólares para construir el hospital.

Con el tiempo se sumaron empresas que donaron materiales y equipos médicos de última generación por un valor cercano a los cuatro millones de dólares.

En el Perú, la respuesta fue tímida al comienzo, pero luego se hizo más sólida. Empresarios y compañías donaron materiales de construcción, equipos y recursos. Aun en los momentos más difíciles, cuando parecía que su esfuerzo no tendría resultados, siempre aparecía alguna ayuda. La primera piedra del hospital se colocó en mayo de 2005; veintisiete meses después –el 31 de agosto de 2007– se inaugura el nosocomio con la presencia de la esposa del presidente Alan García, Pilar Nores, y en octubre de ese año entra en funcionamiento.

Hasta la fecha, el hospital Diospi Suyana ha brindado alrededor de 20 mil atenciones por año. En el nosocomio se atiende todo tipo de enfermedades, desde apendicitis, cálculos de vesícula, una fractura abierta hasta pulmonía y asistencia en parto con complicaciones.

En 2011 espera llegar a 30 mil, pero su objetivo es atender a 100 mil, aunque para ello necesita de más médicos y personal especializado que trabajen en calidad de voluntarios y que las donaciones y aportes se mantengan.

En Diospi Suyana laboran 110 empleados, 85 de ellos peruanos. También ocho médicos alemanes, un austríaco y una estadounidense. “Necesitamos incrementar nuestro *staff* de médicos voluntarios para atender a más pacientes”, afirma, y nos revela sus planes de convencer a más colegas para que trabajen en el hospital en calidad de voluntarios por tres años.

En poco más de media hora contó su historia y nos mostró imágenes de la construcción del hospital, de las atenciones que brinda en la actualidad, de Curahuasi y su población sencilla. De su agradecimiento infinito a todos los que colaboraron por concretar su sueño, pero esto no ha acabado.

Nos anuncia que en los siguientes días viajará nuevamente a Alemania. En la actualidad, se encuentra en su país natal, pero no de vacaciones o realizando una visita personal; tenía programadas varias reuniones con empresarios y ejecutivos de diversas compañías para concretar la llegada de más ayuda. Ese es su ritmo de vida ahora. Desde 2004, está seis meses al año en Curahuasi, cuatro meses viaja por el mundo en pos de donaciones de dinero y equipos, y dos meses en Lima realizando trámites y otras gestiones. A cualquier mortal nos abrumaría tanto esfuerzo, pero por concretar un sueño así vale el esfuerzo.



OLLANTAYTAMBO, LA URBE INCA VIVIENTE

Ciudad de piedras y canales

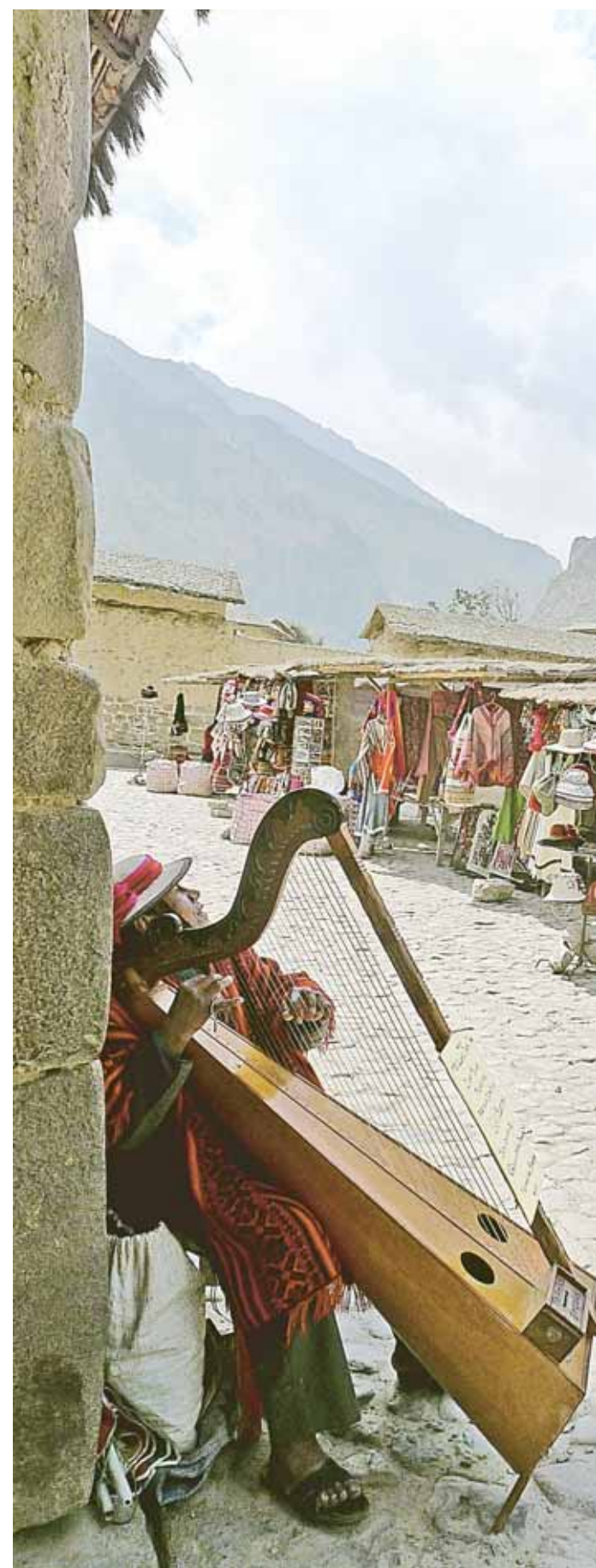
Poblado y sitio arqueológico a la vez, Ollantaytambo, en la provincia de Urubamba, es paso obligado para los visitantes que van a Machu Picchu.



HUK. Juan Diego, el arpista que toca con rostro tranquilo, ojos que no ven, pies guarecidos en unas ojotas desgastadas y poncho y chullo cusqueño, canta inspirado en la plaza Ureta, frente a los puestos de artesanía. En su arpa esos huainitos se llenan de alegre melancolía. El músico invidente espera unas monedas de los turistas que van a la fortaleza de Ollantaytambo a escalar para maravillarse de esta construcción inca, de esa piedra sobre piedra, de sus andenes, mandados a construir por el inca Pachacútec y luego se hicieron el último fuerte inca, con Manco Inca Yupanqui, ya

con los españoles encima.

Hay medio centenar de puestos en la plaza y el Sol serrano calienta cambiando la luz y las sombras, cortesía de las nubes juguetonas y un Inti color maíz. Otra constante en Ollantaytambo, tanto en la fortaleza como en el pueblo, es el murmullo del agua. Sí, los canales son un sello de esta localidad, lleno de rocas históricas tan integradas a su actualidad; de mototaxis, de hoteles para todos los bolsillos, de turistas. Sí, los turistas, con sus rostros y pantalones casi siempre *beige*, son una constante y de paso aquí.





ISKAY. Desde el tiempo de los incas Ollantaytambo es un punto estratégico. "Todos forzosamente tienen que pasar por aquí. Ollantaytambo es la puerta a la maravilla del mundo, paso obligado para llegar a Machu Picchu, también para ir a Quillabamba, a Camisea, a donde quieras. Por aquí se va al Camino Inca; por aquí va el tren", comenta Amílcar Flores Jibaja, gobernador del distrito. Y aquí el turismo representa más del ochenta por ciento de la vida económica de esta localidad a dos horas de la Ciudad Imperial del Cusco. "El turismo es prácticamente nuestra gallina de los huevos de oro", define Flores.

La localidad, poco a poco, se recupera del fantasma de los primeros tres meses del año, cuando las lluvias les jugaron una mala pasada y derrumbaron mucho de lo que encontraban a su paso, como parte de las vías del tren, lo más delicado y vital. "Fue un momento de emergencia. No había ni un solo turista", agrega el gobernador. Pero ya se ha recuperado y el pito del tren que traslada a los turistas a Machu Picchu suena con normalidad. A ello se suman las *cousters* y ómnibus que traen todo el día a turistas desde la imperial Cusco.

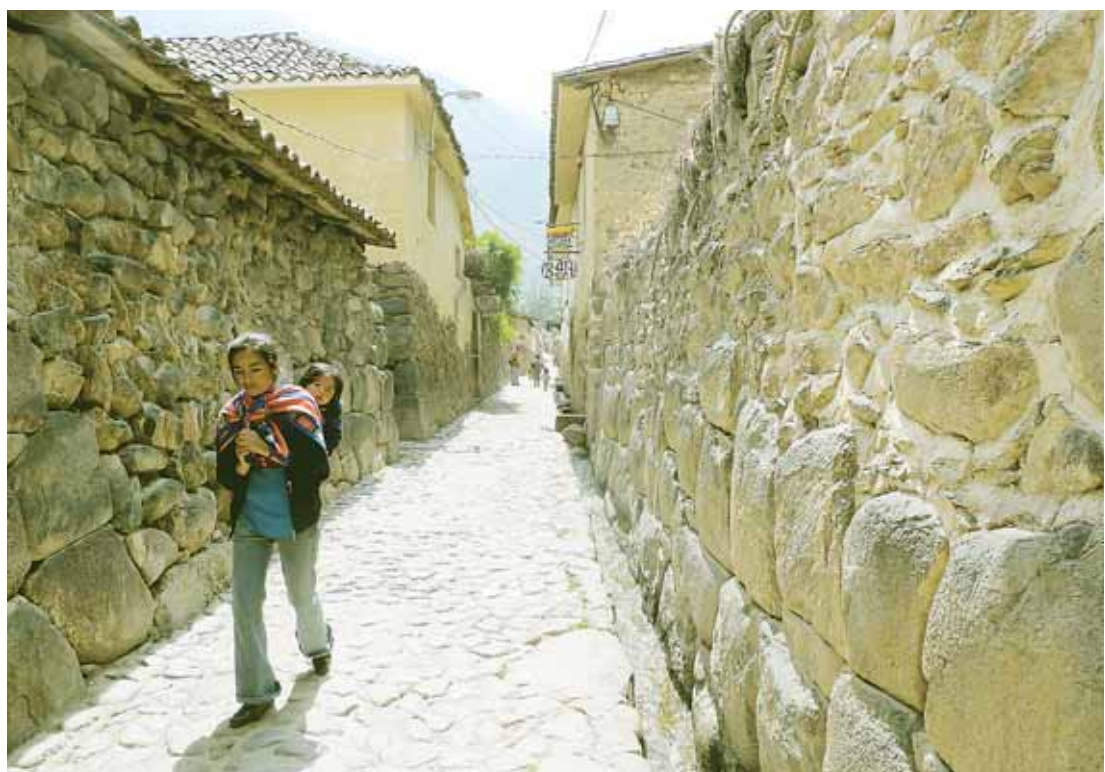
KIMSA. En una esquina de la plaza un grupo de jóvenes juegan a los dados, en otras calles hay turistas descansando en las mesas de los restaurantes, mientras los trabajadores avanzan

en la remodelación de la plaza de armas de Ollantaytambo, que podría inaugurarse el 29 de octubre, auguran los vecinos, fecha del aniversario de la creación política del distrito.

Si bien Ollantaytambo es un punto tranquilo, a diferencia de Cusco, que solo se sacude por los sonidos del tren, lo que incomoda a los ollantaytambinos es el tráfico. Las piedras del corazón de la ciudad se maltratan porque no se ha solucionado el problema de muchos años de Ollantaytambo: que ómnibus y camiones no ingresen a la ciudad, sino que transiten por un costado.

Lo bello de esto que llaman "cultura viva" es encontrarse en esta "ciudad inca viviente" con los campesinos de alguna de las 40 comunidades vestidos a la usanza de su localidad, en el piso del valle o las zonas altoandinas, conversando en quechua, ya acostumbrados a los curiosos. Como en el paradero de combis a Urubamba frente al centro comercial Virgen Asunta. A veces ahí las mamachas venden su chicha de jora en vasos toscos, con la forma de los viejos keros, compitiendo con las pocas chicherías (caracterizadas por sus trapos rojos) que hay en Ollantaytambo. Es un pueblo, como decíamos, breve, tranquilo la mayor parte del día y cuya música de fondo es el sonido de los trenes, bendecidos por las rocas precolombinas. (José Vadillo Vila)

TODOS TIENEN QUE PASAR POR AQUÍ. OLLANTAYTAMBO ES LA PUERTA A LA MARAVILLA DEL MUNDO, PASO OBLIGADO PARA LLEGAR A MACHU PICCHU, TAMBIÉN PARA IR A QUILLABAMBA, A CAMISEA, A DONDE QUIERAS. POR AQUÍ SE VA AL CAMINO INCA; POR AQUÍ VA EL TREN...



LAS OBRAS DE HAYA DE LA TORRE

Una forma de ver el Perú

Tres son a falta de uno. Esa es la primera idea que cruzó por nuestra mente al referirnos a la publicación que el Fondo Editorial del Congreso del Perú ha sacado a circulación para recordar los treinta años del fallecimiento del fundador del aprismo.

ESCRIBE: RUBÉN YARANGA MORÁN

Tres vigas maestras sostienen al aprismo como doctrina política vigente: *El antiimperialismo y el APRA*, *Treinta años de aprismo* y *Mensaje de la Europa nórdica*.

VIGA PRIMERA. Un aporte vital para interpretar nuestra realidad nacional es esta primera viga maestra, *El antiimperialismo y el APRA*, erigido por la mente de un político, pensador y luchador social preocupado por proporcionar no solo al Perú, sino al continente, una sociedad donde el pan se debía comer en libertad y la justicia no debía estar ausente, Víctor Raúl Haya de la Torre. Es la presentación a los ojos de la sociedad mundial de la ideología de una organización política que no tiene influencia foránea y que lucha contra el imperialismo y los gobernantes latinoamericanos, testaferreros de este sistema político, sustentados en cinco puntos y que están impregnados en 165 páginas de lo que es la obra propiamente dicha, ya que las primeras 96 páginas las copan las presentaciones y las notas preliminares que amplían el conocimiento sobre esta valiosa obra.

VIGA SEGUNDA. En *Treinta años de aprismo*, Víctor Raúl examina con los lúcidos ojos de la experiencia los procesos políticos de los que ha sido protagonista, de 1926 a 1956. Y lo hace a la luz de los cambios producidos y que le permitirán hacer un nuevo examen a los lineamientos del programa máximo y las pautas del programa mínimo del Partido Aprista. Ve como indispensable realizarlo porque la realidad ha cambiado y en el mundo ha habido reacomodos de las grandes potencias en la política internacional. Lo que se suponía que representaban los países dominantes no es tal; se les caen las caretas y muestran su verdadero rostro y sus verdaderos propósitos. En el mundo capitalista no existe la democracia ideal y el mundo comunista es un capitalismo de la dictadura. La creación de un tercer orden económico es la propuesta de algunos líderes, y entre ellos destaca el fundador del aprismo.

Este volumen muestra la visión sagaz del líder que era Víctor Raúl para interpretar los acontecimientos históricos, afinar lo que era el ideario del aprismo y que el partido esté en la cresta de la ola de la historia, no por figuración personal, sino por su preocupación, como pensador y luchador social, por la colectividad peruana y mundial. 335 páginas en las que está presente el prólogo escrito por Javier Valle-Riestra.



VIGA TERCERA. *Mensaje de la Europa nórdica* es el testimonio del político que ve otras realidades para cambiar o mejorar la suya, la de su continente. Los ojos del "Señor Exilio", así llamaban a Víctor Raúl, se abren a otras experiencias y con desprendimiento informa, analiza e interpreta con acierto sobre los acontecimientos sociopolíticos que se viven en Europa. Crónicas que transmiten las desgracias de personas a las que ha conocido y ha compartido el lazo de la amistad en ese su viaje de conocimiento que engrandece su alma. Muestran su lado humano y sensible, el carisma que irradiaba de su persona. Fue a Europa a ver su caso del exilio y lo que ganó para la causa que propugnaba fue conocer de primera fuente los hechos que conmovían el mundo y a quienes hacían posible esta conmoción. En la Rusia bolchevique conoce a Zinoviev, Lunacharski, Trotsky, entre algunos dirigentes, y describe a estos personajes que llevan a un destino nuevo a este pueblo de alma eslava, con precisión de escritor ducho, en un ambiente donde el espíritu de un Lenin, ya ausente en físico, ronda omnipresente. Dura tarea. Observa, después escribirá lo que tiene que escribir, respetando

las consideraciones que le tuvieron como visitante, las que le fueron dadas gracias a la recomendación de Romain Rolland. Esa experiencia deja en Víctor Raúl una valiosa enseñanza de que ese sistema no era aplicable para nuestra realidad. Paisajes, lugares, pensadores, escritores y científicos de talla mundial se nos permite conocer por las 282 páginas que tiene este *Mensaje...* que merece ser leído, dejando de lado el prejuicio del color político porque es un descubrimiento y confirmación de que la democracia no se vive en Estados Unidos ni en Rusia, sino sin jactancia en los países de la Escandinavia, donde las diferentes creencias políticas conviven y aportan al bienestar y desarrollo de sus sociedades. De allí que este volumen lleve este título, porque la democracia vive en esa zona del Viejo Continente que alberga a los herederos de los antiguos vikingos y los lapones.

Los tres volúmenes son un homenaje al patricio que nos entregó un legado apreciable, una Carta Fundamental, en el que se refleja y descansa el pensamiento político que siempre le acompañó hasta el último momento de su vida y el amor que le tuvo a su patria: Víctor Raúl Haya de la Torre.



25 AÑOS CELEBRANDO TU CANTO PRESENTE

Augusto soberano

Un justo homenaje a uno de los cantores más importantes de los albores de la música popular limeña, que surgió del barrio de Malambo, en el Rímac. El legado del "Señor de la Jarana" es inmenso y valioso.

De los conocedores de nuestra verdadera canción tradicional limeña, nadie pone en duda la alta calidad de don Augusto Ascues Villanueva, sobre todo en el hoy llamado canto de jarana, por referirse a la marinera limeña. El único cantor de este género que no fue derrotado por Augusto es don Manuel Quintana Olivares, "El Canario Negro", nacido en 1882.

La importancia de nuestro personaje reside en que es el único de los grandes cantores nacidos antes de 1900, que ha dejado testimonio sonoro entre valeses, habaneras, amor fino, jarana de contrapunto y resbalosas. Lamentablemente, no grabó los huainos y yaravíes que tanto cultivara, razón por la que lo denominaban "El negro serrano". Sus crónicas en el diario *La República* datan de los primeros años de la década de 1980, con valiosa información, de la que fue testigo presencial.

En la plaza Las Cabezas, a media cuadra del hoy puente Santa Rosa, en el distrito del Rímac, de la unión de don Jorge Ascues y de Nicolasa Villanueva nació Augusto, un 7 de octubre de 1892. Como reza su certificado de bautizo, emitido por

la parroquia de San Lázaro –cuadra 1 de la avenida Francisco Pizarro, Rímac–, sus padrinos fueron Guillermo Beunza y Margarita Pérez, un 3 de abril de 1893.

Su infancia transcurre escuchando a los incomparables cantores del grupo Los 12 pares de Francia, entre los cuales destacaban sus tíos Mateo Sancho Dávila y Clara Boceta –única mujer–, en el barrio de Malambo, donde se había mudado su familia. Su cerebro de niño codifica toda esa información y si a esto le agregamos que en su adolescencia tiene el privilegio de escuchar las canciones de los labios de los propios creadores, tales como: Alejandro Sáez León, Nicanor Casas Aguayo, Braulio Sancho Dávila, Guillermo Suárez Mandujano, entre otros, podemos entender el inmenso caudal de conocimientos de nuestra tradicional musical limeña. Sumemos a esto la hermosa calidad del timbre de su voz, que muchos han calificado como la mejor, por su registro de tenor lírico.

Su privilegiada memoria lo hizo centro de consulta de los jóvenes aficionados a la investigación; podía hablar o cantar sin hacerse de rogar y sin aburrir a nadie.

Solo sus más allegados amigos se permitían bromearle

con el apodo de "cabeza'e comba", "chapa" que no era por la forma de su cráneo, sino por como la usaba en una riña.

Su entrega y sinceridad no fueron recompensadas. En su lecho de enfermo vimos muy pocas personas. En nombre de lo que hemos aprendido de él, su repertorio y su dignidad, queremos agradecer a don Augusto Porth, quien lo tuvo rodeado de amistad y de cariño en sus peores momentos.

Alicia Maguiña hace en su honor la marinera limeña "Augusto, dueño del santo" para su cumpleaños de 1975. El "Señor de la Jarana" fallece el 17 de agosto de 1985, y es cuando Alicia le hace la resbalosa.

"Augusto dueño del santo"

Marinera, marinera
traigo para regalarte
Es lo más grande que tengo
que otra cosa puedo darte.

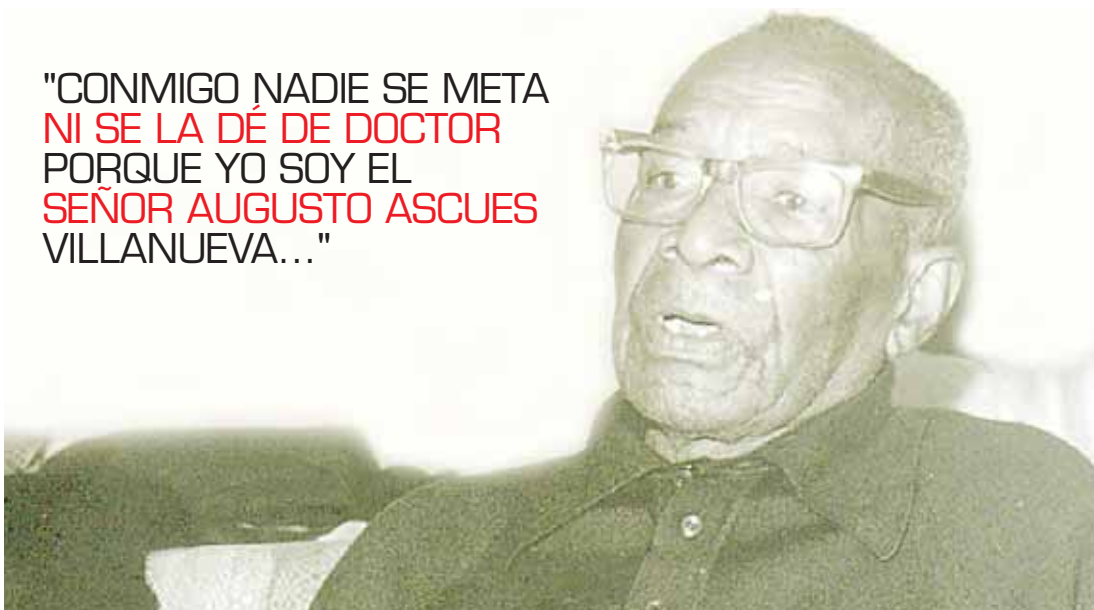
Cosa que no se compra
Ni que se vende
De mi pecho se desprende
Lo que yo canto.

Es para Augusto
dueño del santo.
Muchos años,
celebrems tu cumpleaños.

Augusto Ascues dueño del santo
Hoy te he venido a felicitar
Hoy día 7 de octubre fiel a tu puerta mi amistad
Media mampara muda y cerrada
Me ha recordado que ya no estás
7 de octubre te venido a saludar
He venido a festejar.

Rompa filas, sentimientos
Salgan todos a cantar
Cabeza'e comba, serenata te voy a dar
Dónde has ido a celebrar.

"CONMIGO NADIE SE META
NI SE LA DÉ DE DOCTOR
PORQUE YO SOY EL
SEÑOR AUGUSTO ASCUES
VILLANUEVA..."



RODOLFO TERÁN CHÁVEZ

Maestro del cincel

En la localidad de Huambocancha Alta, a 8.5 kilómetros de la ciudad de Cajamarca, el artesano Rodolfo Terán Chávez convierte las piedras en semillas que crecen en cada golpe de su cincel. Heredero de una tradición, ahora enseña su técnica a los niños de la zona.

ESCRIBE / FOTOS: JESÚS RAYMUNDO TAIPE

En sus manos, las piedras son semillas que germinan golpe a golpe y con gran pasión. Imitando la plasticidad de la arcilla que el alfarero redescubre, los escultores labran todo lo que se les antoja, sin ser intimidados por la forma ni el tamaño de cada figura. El tiempo tampoco es el límite para ellos. A diario trabajan con la ilusión de sus primeros años: tratando de acariciar la eternidad del arte.

A diferencia de lo que para muchos significan las piedras en el camino, para los artesanos de Huambocancha Alta, en Cajamarca, no son obstáculos a los que tienen que sortear. En el centro turístico y artesanal ubicado en el kilómetro 8.5 de la carretera que conduce de Cajamarca a Bambamarca, la piedra es sagrada. Después de haberlos rescatado de la orfandad, ahora les ayuda a esculpir los sueños de sus vidas.

PATRIARCA DE LA PIEDRA

En la década de 1920, en la zona vivían ocho familias. Daniel Terán Murrugarra era el único que se dedicaba a cosechar las piedras del río que bordea la carretera para elaborar alcantarillas, que permitía conducir el agua y facilitaba el paso de los vehículos en las carreteras. Después le encargaron trabajos utilitarios como enchapes y zócalos para viviendas, y piletas y bancas para las plazas de los pueblos.

Su hijo Rodolfo Terán Chávez, quien ahora sigue sus pasos, cuenta que la gran cantidad de piedras que se habían acumu-





lado en su casa asustaba a los niños que cruzaban por el lugar. Por eso, su padre esculpió en 1940 una enorme cruz para protegerlos. En honor del símbolo religioso, los vecinos realizaban festividades que con el paso del tiempo se fueron olvidando.

Los seis hijos del patriarca desarrollan la misma actividad. "Nos iniciamos como un juego. Agarrábamos una combita y jugábamos con las piedras. Mi papá nos enseñaba a hacer comederos para los animales y después empezamos a tallar. Se sentía feliz al vernos. Siempre decía que tenía un ejército que, si alguien se enfrentaba a él, ya tenía quién los defendiera", recuerda Rodolfo.

En 1970 viajaron a Lima para exponer sus mejores obras en la Casa de la Cultura. Además, durante seis meses fueron capacitados por escultores de la Escuela Nacional Superior Autónoma de Bellas Artes del Perú. Sus obras, que representaban a personajes de su tierra natal, fueron reconocidas como las mejores de los participantes. Al volver a Cajamarca, se dedicaron a

producir con mejor calidad y a enseñar su técnica a los vecinos.

Convencidos de que Lima era un gran mercado para sus creaciones, volvieron cargados de ilusiones y con nuevos diseños. Recurrieron a un tío que ya había instalado una tienda en San Isidro, donde empezaron a tratar a sus nuevos clientes. El escultor Víctor Delfín, a quien habían conocido en su primer viaje, les propuso trabajar algunas piezas artísticas y compartir su vasta experiencia.

ENTRE EL CAMPO Y LA CIUDAD

A los 15 años, Rodolfo Terán Chávez se convenció de que viviría el resto de su vida entregado a las piedras. Enamorado de las oportunidades que Lima le ofrecía, se alejó de su padre y trabajó durante un año con Víctor Delfín, en su casa taller de Barranco. "En aquella época no me sentía muy bien porque Lima no es como Cajamarca. Aquí tengo los insumos y el espacio para trabajar. Por eso, fuera de mi tierra no me siento contento".

SORPRENDEN LAS RÉPLICAS DE LA MAQUINARIA PESADA QUE LA MINERÍA UTILIZA. SUS DETALLES HAN SIDO FINAMENTE TRABAJADOS QUE, INCLUSO, TIENEN MOVIMIENTO. PREFIERE TAMBIÉN LOS TEMAS COSTUMBRISTAS, COMO ESCENAS DEL CAMPO...



La nostalgia lo trajo de nuevo a Huambocancha Alta, donde hoy preside la asociación de artesanos que se formó hace una década, con el fin de coordinar el apoyo de las autoridades y de los empresarios, que muchas veces no llega. Allí, los fines de semana convierte su taller en una escuela gratuita, donde los niños de diversas zonas descubren la plasticidad de la piedra. Su propósito es que el arte nunca desaparezca.

Sus cuatro hijos también viven enamorados de la escultura. Incluso, su primer nieto Daniel Terán Malca, de 8 años, es un seguidor ejemplar. "Me siento contentísimo cuando lo veo hacer sus trabajitos. También me siento orgulloso de mi madre, porque gracias a él todos tenemos cómo ganarnos la vida, hasta los del pueblo. Yo duermo y me levanto pensando en mi padre, quien es mi gran inspiración".

En su taller al aire libre se exhiben leones, piletas y bancos que debe entregar estos días. En su sala descansan los trabajos de menor tamaño, pero de gran belleza. Sorprenden las réplicas de la maquinaria pesada que la minería utiliza. Sus detalles han sido finamente trabajados que, incluso, tienen movimiento. Prefiere también los temas costumbristas, como escenas del campo, y no faltan los productos utilitarios como portavelas, pisapapeles, servilleteros y joyeros.

Conoce a la perfección las cualidades de las diversas piedras. Con el granito elabora piletas, enchapes, pisos, mesas y bancas. La variante trenzada la usa para los molinos y batanes. Con la piedra blanca esculpe incas y musas de tamaño natural. El granito tipo cantería sirve para los enchapes de las iglesias y las filtradoras de agua. Y la marmolina es elegida para los trabajos finos, como los bustos.

VIDA CONTINUA

En Huambocancha Alta, el día despierta con los rayos solares y los golpes constantes de los cinceles. La radio es inseparable. En cada puesto, los aparatos comparten la música vernacular o los mensajes bíblicos, según los gustos. En ocasiones, los artesanos se cubren los rostros con máscaras para dividir y pulir las rocas con sus esmeriles eléctricos. Así, poco a poco, las piedras empiezan a respirar vida.

En este ambiente, Rodolfo Terán Chávez, de 57 años, se emociona cada vez que contempla su obra y se convence de que todo es posible gracias a su padre ausente. "Me siento feliz cuando mi trabajo es reconocido y la gente me agradece por haberles enseñado". Ahora sueña con surcar las fronteras con sus obras y que las piedras abran más caminos.

JIMI HENDRIX

Guitarrista por excelencia

Ícono de la cultura moderna, Jimi Hendrix es considerado el mejor guitarrista del mundo. Hace unas semanas el mundo conmemoró 40 años de su trágica desaparición. Aquí un perfil del músico cuyo estilo y técnica impresionaron al mundo.

ESCRIBE: RUBÉN YARANGA MORÁN /
ILUSTRACIÓN: TITO PIQUÉ

WOODSTOCK Y HENDRIX

Medio millón de personas habían participado del festival donde la paz, el amor y música se habían dado y consumido en cantidades industriales. Y la *cannabis sativa* fue el aroma natural del ambiente que se confundió con el de las fragrantosas flores. El flower power, ese movimiento que pensaba que la guerra era una estupidez porque los mejores hijos del pueblo estadounidense morían en las lejanas tierras vietnamitas, con su presencia se reafirmaba en su principio.

El tercer día de Woodstock ya estaba para expirar y la gente estaba exhausta, cerca de 180 mil, y solo esperaba lo último: la actuación del artista que cerraría el festival y que un año después moriría de una manera absurda. Era el 18 de agosto de 1969. Y Jimi Hendrix aparecía en el escenario con su grupo para brindar al público dos horas de concierto. De ese ramillete de temas, destaca por encima de todos la ejecución personal del himno de Estados Unidos, *The Star-Spangled Banner*, que describe todo lo que acontecía y lo que era Vietnam: bombardeos y el grueso silbido de las ametralladoras que preludían la tonada mortal, las sirenas que avisaban que la muerte también aparece



por el cielo y que hay que escabullirse. Que lo que viene del cielo trae un infierno: el de la muerte. Hendrix consigue que los asistentes vivan esa experiencia, solo con su guitarra. Estaba a un año para que el hilo que lo ligaba a la vida se rompiera inesperadamente y su compañera en esta corta y productiva aventura musical, la guitarra, ya no tendría quien la acaricie para que brote de su vientre la novedad de lo genial, que arrastra las aguas de ese inmenso río que es la música, el limo enriquecedor de los sonidos. Poco tiempo estuvo porque demasiado pronto partió, pero lo que dejó para la música, en especial para el *rock*, como legado, no se ha esfumado con el tiempo, está presente. La dureza de tu voz entona: Hey Joe, where you going' with that gun in your hand? Hey, Joe, I said where you goin' with that gun in your hand? Alright. I'm goin down to shoot my old lady. Y tus manos se mueven con musicalidad y recorren el largo cuello de la guitarra para acariciar las cuerdas y que la guitarra diga sus pensamientos y uno de ellos es el riiiiiiiiiiiii, el tuyo el más sentido, el de la más extensa belleza, y está patente en "Voodoo Child".

Tal vez dirá la leyenda popular que un dios dejó de pañar su lira para tocar la guitarra y que cambió su blanca piel por una piel negra. Y renegó de su nombre, Apolo, y se llamó Jimi Hendrix desde ese momento para darle vitalidad, novedad y su genialidad innata. El *rock* tiene su dios de la guitarra. No fue griego, sino un mestizo de sangre negra y corazón indio.

La genialidad no se da de la noche a la mañana para aquel que nació en el King County Hospital de Seattle (Washington) con el nombre de Johnny Allen Hendrix (27-11-42). En algunos se proyecta de manera lenta y segura y se nutre de experiencias. Este fue el caso de Jimi Hendrix. Estuvo de aquí para allá, con uno y otro músico, entrando y saliendo de los grupos. Eso fue su etapa de aprendizaje que maceró su genio.

UN MUCHACHO Y UNA GUITARRA

Su historia comienza en el barrio humilde donde vive y su primer acercamiento a la música es a través de un ukelele de una sola cuerda que su padre le dio. Así como los primeros amores se olvidan, el ukelele da paso a una guitarra acústica que compra a un amigo de su padre. Jimi aprende a tocar la guitarra viendo a músicos duchos, entre ellos B.B. King. Para ese entonces sus padres ya estaban divorciados, cuando frisa los 16 años ya tiene en su poder una guitarra eléctrica y empieza a tocar con grupos de su localidad. El camino se va abriendo y Jimi se decide a abandonar los estudios. La música ocupa ese tiempo y nada lo apartará.

EN 40 MINUTOS, HENDRIX USÓ SU STRATOCASTER DE UN MODO INUSUAL: HIZO MÍMICA DE ACTOS SEXUALES, LA HIZO SONAR CON LOS DIENTES, EN LA ESPALDA, CONTRA EL SOPORTE DEL MICRÓFONO Y HASTA CONTRA SU AMPLIFICADOR. ALGO ESTRUENDOSO (FESTIVAL DE MONTERREY, AGOSTO 1967).

Elmore James, Muddy Waters y Albert King son los blueseros a seguir como arquetipos.

La vida no es un tobogán por donde uno se desliza con rápida facilidad. El joven músico tiene problemas con la justicia, por lo que debe elegir entre la prisión y el servicio militar. Toma lo segundo, pero no es lo que piensa y al poco tiempo argumenta razones y lo licencian del ejército. En pos de su destino, Jimi Hendrix arriesga y paga derecho de piso, hace de acompañante de grupos musicales y de cantantes y va creciendo como músico y lo ayuda para encontrar su estilo. Este período del Chitlin' Circuit le posibilitó su conocimiento de las raíces del *blues*. Ya tiene experiencia y ha crecido como músico porque ha tocado para los Isley Brothers y Little Richard; además de ser reconocido, pero falta algo: los contactos. Y 1966 trae el ansiado regalo: los contactos. Los primeros intentos fallan, pero llega un poco más tarde en la persona de Chas Chandler, bajista del grupo británico Animals. En esa época la estabilidad de Hendrix toma otro rumbo y será valorado su talento como guitarrista en Inglaterra con "Hey, Joe". Este es el momento en que nace el trío Jimi Hendrix Experience: Noel Redding en el bajo, Mitch Mitchell en la batería y Jimi Hendrix en la guitarra. Trío que moverá el piso a los reconocidos guitarristas Clapton y Beck. "Purple Haze" y "The Wind cries Mary" causan furor en los *charts* de la isla europea.

Hendrix se ganó a pulso de la calidad de su guitarra a Europa. E Inglaterra sería el país que lo catapultó hacia la consagración. Lo de Estados Unidos resultó más fácil y lo hizo por intermedio del festival de Monterrey en 1967, al cual asistieron por una invitación que les cursó Paul McCartney. La actuación de Jimi Hendrix Experience permitió demostrar la solidez del grupo y la calidad del músico estadounidense que arrancó notas novedosas y formas heterodoxas de tocar la guitarra. Se metió en el bolsillo al público. Solo faltaban los festivales de Woodstock y de la isla de Wigh. Eso completaría su ciclo vital.

La leyenda del dios de la guitarra, Jimi Hendrix, se estaba gestando. La tinta se secaría y no podría seguirse escribiendo más de su vida y de sus hazañas con la guitarra. El 18 de setiembre de 1970 muere ahogado por sus vómitos causado por la ingesta de alcohol y drogas. Muchas conjeturas se han hecho sobre su muerte, pero de qué valen, nada le devolverá la vida. Desde hace cuatro décadas sabemos que está vivo en su música, que fácil salía del fondo de su alma mano de por medio, sin mirar la guitarra porque eran uno. Siempre tendrá 27 años.



A oscuras

No es difícil deprimirse en Lima. Siempre habrá algún motivo para ello en una ciudad que recién parece estar empezando a librarse de sus tonos grises. Lo saben quienes crecieron en ella durante la década de 1980 y en los siniestros años 90. Lo saben también los que, tras optar por la música como medio de expresión vivencial, no dudaron en plasmar en sus canciones la ansiedad que colmaba su espíritu. Lo "oscuro", lo "dark" siempre encontró aquí un nicho; tanto en lo musical como en lo estético.

Textura es un cuarteto limeño cuyo sonido y actitud da continuidad en varios sentidos a esa senda que en los últimos 25 años recorrieron Voz Propia, Lima 13 o Dolores Delirio. De hecho, su estilo puede hermanarse con el de esta última banda; una de las más exitosas y longevas de la escena local. Las similitudes son de tal punto que en determinado momento compartieron a Raúl "Pelón" Góngora como vocalista.

¿Y qué implica ello? Pues canciones de letras introspectivas, llenas de metáforas que pretenden reflejar incertidumbre o estados depresivos, interpretadas con cuidada expresividad. En lo musical, guitarras con delay y otros efectos que caracterizaron la new wave británica de los años 80 tienen el protagonismo, acompañadas por una base rítmica que se muestra contundente incluso en piezas de cadencia más pausada, como la ambiciosa "Temporal", llena de arreglos para teclado de estirpe orquestal. Dicho eso, queda claro que la factura técnica y musical del disco –el segundo de la banda– es irreprochable; pero ello no impide anotar la ausencia de dosis mayores de esa locura que atisba en canciones como "Veneno" o "Lima Mía", (una elegía a esa ciudad que tanto bien y mal nos hace a la vez).

Tales chispazos se apagan rápidamente en la mayoría de piezas del CD, ahogadas por la corrección y la solemnidad. Tal vez en un tercer trabajo este buen grupo sabrá mejor cómo conjugar lo formal y lo instintivo.



FICHA TÉCNICA:
ARTISTA: Textura
CD: Vértigos de Sol
PAÍS: Perú
SELLO: Indep.
PAÍS: Perú
SELLO: La Casa
 'del Auxilio

NORA EDITH BARR GARCÍA

“Adoro los valeses”

ENTREVISTA: JOSÉ VADILLO VILA /
ILUSTRACIÓN: TITO PIQUÉ ROMERO



La reconocida intérprete Edith Barr "La Flor Morena de la Canción Criolla", cuenta orgullosa su vida artística. Nos confiesa su pasión por los valeses y una debilidad por los boleros.

¿Qué siente al mirar estos 60 años transcurridos?

–Te juro que no creo que hayan pasado. Me acuerdo de cosas que me marcaron, pero mi memoria ha bajado mucho: antes aprendía canciones que al día siguiente estrenaba, ahora me demoro en aprender una canción nueva.

Se asocia su voz con temas de Chabuca Granda o José Escajadillo...

–Soy cantante de todos los compositores. A quienes más he cantado son a Alicia Maguiña, Chabuca Granda, Mario Cavagnaro, Alberto Haro, José Escajadillo y Augusto Polo Campos.

¿Cuál es tesoro más grande que le ha dado el arte?

–Que la gente y mis compañeros me quieran y respeten mucho. Dios me ha dado voz hasta ahorita y la gente dice que soy buena intérprete.

¿Y qué le preocupa a estas alturas de su carrera?

–Mi meta, hasta que Dios me recoja, es tratar de sacar grandes valores, no solo que canten en peñitas, sino que triunfen. Quisiera enseñarles foniatría a los tecnocumbieros, que cuando se quedan sin voz, los cambian.

Entonces, no teme a la muerte.

–No, sé que es bien bonita. He conocido a dos personas que murieron clínicamente y me contaron lo que vieron: ves a la gente que quieres y estás feliz. Es todo blanco, es todo lindo.

Dicen que usted canta boleros mejor que valeses.

–Creo que sí. Me gustaría hacer un disco de boleros antiguos con una gran orquesta. La gente de afuera me conoce con un repertorio internacional, pero me melé en mis valeses, que los adoro.

Pero, ¿se considera cantante criolla?

–Me considero una intérprete que dicen tengo una bonita voz y que tengo un "duende", mucha presencia escénica, muy elegante.

¿Toca algún instrumento?, ¿compone?

–Cuando me fui a trabajar a Buenos Aires y estaba en los programas de televisión y en el cartel francés del Tabaris, estudié guitarra. Desde 1980 no la toco, se me olvidó. Siempre quise componer, pero no me sale. Estoy segura de que se nace con ese talento.

¿Qué importancia le da a la familia?

–Soy muy creyente y querendona. Muero por mi familia, mis hermanas, mi hija, mis cuatro nietos, mis sobrinos, mis dos bisnietos y un tercero que nacerá en estos días.

Justamente, se retiró de los escenarios en la década de 1970 por su familia...

–No me retiré, mi ex esposo (el papá de su hija) quiso que me retire, pero no pude.

Vive más de 40 años en Bellavista, pero nació en La Victoria.

–Estoy muy orgullosa de haber nacido en La Victoria porque es tierra de muchos cantantes. Nací en una quinta muy linda, entre Andahuaylas y Renovación. Nos decían que éramos las pitucas porque no salíamos a la calle, nos vestíamos bonito y éramos guapas.

¿Y es hinchada del Alianza, supongo?

–No me gusta el fútbol. Mi padre, Guillermo Barr, fue un referí muy reconocido. El caso es que en casa era todo el día fútbol y yo quería escuchar música.

Para una mujer tan guapa, ¿habrá sido muy difícil lidiar con los hombres?

–Soy una mujer criada a la antigua y bendito sea. Tengo fama de ser una señora muy derecha y decente. Sí me tocaron acosadores terribles, que me siguieron desde el extranjero, pero salí ileso de todo eso. Ahora quedan como recuerdos.

¿Y ahora está sola usted?

–Sola desde hace muchos años, desde que murió mi último amor, Enrique Loza (hermano de Tulio). Era el hombre ideal para acompañarme el resto de mi vida y, aunque no nos casamos, le guardo luto hasta ahora.

APUNTE

El 15 de octubre, Edith Barr festejará en el teatro Segura sus seis décadas de trayectoria.